

VIVA! ひめじ

2017年9月 Vol.62

中文简体

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
第22届 姬路国际交流节	・・・P2
2017 秋季活动信息	・・・P3
如何在银行开户	・・・P4
看到这些提示，请立即避难！	・・・P5
通知	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<人物采访> POKHREL 姐妹

Namrata、Tulsa 姐妹来自尼泊尔的博克拉。2013年，她们和母亲一起来到日本，现在在イーグレ学习日语。

Q: 博克拉是什么样的城市？

A: 博克拉位于首都加德满都西部的高地，离首都都有200公里。飞机需要30分，坐巴士需要8个小时。博克拉山好水美，能望见喜马拉雅山脉，常年有很多旅客来访。冬天的气温和日本差不多，但是夏天很凉快舒适。



Q: 尼泊尔有什么样的文化和习惯？

A: 尼泊尔的官方语言是尼泊尔语，我们姐妹3岁开始都是使用英语上课，所以尼泊尔语只会说，不会写。我们父母那一代人不会说英语，所以和他们用尼泊尔语交流。尼泊尔的主食是面饼和豆汤，各种咖喱料理也很好吃，蔬菜和水果也很丰富。尼泊尔有很多寺庙，由于是多民族国家，所以各个部族有很多节日。其中秋天的达塞因节很有名，节日前两周学校就开始放假，大家都忙于制作节日的点和佳肴。远在他乡的人也回乡，精心着装后去寺庙。

Q: 听说 Namrata 小姐吃不了纳豆，Tulsa 小姐什么都能吃，其他的饮食合口吗？

A: 日本的大米很好吃，喜欢吃的是章鱼小丸子、炒面、生鱼片。对日本的豆沙点心很感兴趣，想多学点豆类料理。

Q: 你们的梦想是什么？

A: Namrata 小姐：我的梦想是多学英语，开英语班。

Tulsa 小姐：我想多学舞蹈，开民族舞蹈班。

第 22 届 姬路国际交流节

今年也将举办可以接触到世界各地文化的“姬路国际交流节”，交流节期间，在大舞台上将上演各国的舞蹈和音乐表演，也将销售世界各地的料理。

时间 2017 年 10 月 29 日 10:00 am~3:00 pm（雨天正常进行）
地址 大手前公园 姬路车站向北徒步 10 分钟左右。



◆小吃

今年增加了 8 种新料理、12 个国家的 17 种料理现场制作贩卖。一盘 200 日元。
11:00 am 开始销售餐券。售完为止，请大家提早购买。



中国: 水饺子



缅甸: Kyet tha hin



越南: Bún Chả



中国:麻婆豆腐



印度尼西亚: Soto ayam



彩排风景

◆观看

在大舞台上将观赏到越南的狮子舞等来自世界各国的民族舞蹈和歌曲表演。

◆游戏、体验

可以体验到剑霸乐、剑玉和转碟子等世界各国的游戏。

并可以体验到澳大利亚民族美术、语言讲座、各国民族服饰拍照等。（含收费项目）

◆交流

就多文化共存的问题，有专门的场所供大家一起参加 考虑 交流。主题是“世界的音乐和乐器”。

※另外还有猜谜等各种国际交流团体的活动、市民咨询等很多可以参观地方。请大家一定到会场去看一看。

2017 秋季活动信息

●富饶之乡播磨地区特产展

本活动展销播磨地区的地方特产，并有地方吉祥物和地方表演艺术家表演。

【时间】9月30日（周六）·10月1日（周日）10:00 am ~5:00 pm

【地点】大手前公园



●姬路城赏月会

每年中秋佳节之际举办的赏月活动。有古筝和大鼓表演、同时销售地方酒和盒饭。

【时间】10月4日（周三）6:00 pm ~9:00 pm

【地点】姬路城三之丸广场

●第30届全国陶器展销会

聚集了全国各地30多处产地的陶器，是西日本最大级别的陶器展销会。展销会还设置了使用陶器转台以及绘制陶器的区域供大家体验。

【时间】11月1日（周三）~5日（周日）10:00 am ~5:00 pm

【地点】大手前公园、家老屋遗址公园

※姬路糕点节也将同时举行。展销兵库县以及姬路市产的西式和日式糕点。



●人间将棋 姬路摆阵

身着战国衣饰的人们装饰成棋子，在大型的将棋棋盘上对局。并有职业棋手进行解说。其间还有杂谈和将棋的问答活动。

【时间】11月4日（周六）·5日（周日）10:00 am ~4:00 pm

【地点】姬路城三之丸广场



●心之节 姬路

这是一个文化交流活动，期间姬路市的民宅、作坊、神社、寺庙等将免费开放。并举行庭院和建筑物的鉴赏会、作品展览会、演奏会、以及茶座等有特色的文化活动。

【时间】11月11日（周六）10:00 am ~4:00 pm

※地点和详细内容的小册请到市政大厅及分所、及观光中心获取。

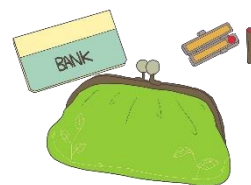
●书写山枫叶节

平时不对外公开的文化遗产会在美丽的红叶季节对外开放。日落后可以欣赏灯光下的枫叶。

【时间】11月17日（周五）~19日（周日）10:00 am ~8:00 pm

【场所】书写山园教寺

如何在银行开户



无论是在日本生活还是工作，都必须在银行开设一个账户。在日本发工资基本都是通过银行把工资汇入个人账户，并且通过银行自动缴纳煤气费、电费也非常方便。由于银行的不同，开户所需要的手续也不一样。下面以日本的邮政储蓄银行为例，为大家介绍一下个人开户的流程。

<邮政储蓄银行开户的注意事项>

1. 必须是开户人本人办理
2. 在居住地或工作单位附近的邮政储蓄银行或邮局办理
3. 每人在同一家银行只能开设一个账户
4. 办理时要求能够听懂日语或者与翻译一同前往办理



<个人银行开户所需资料>

1. 本人身份证明（明确记载有日本现住所的证明）（从 A 到 C 其中一种即可）（※1）

A: 有本人照片的证明 1 种

驾照、护照等

B: 没有本人照片的证明 2 种

健康保险证、国民养老保险手册、母子健康手册等

C: B 中的 1 种和住民票（※2）



※1…证件只记载了旧住址或国外住址时，需要有记载了现住址的水电费收据等或官方开具的记载了现住址和姓名的材料（发行日期起 6 个月以内）。

※2…当时不能拿到存折。改日、会以本人签收的方式把存折寄到住民票所记载的地址。

2. 能够确认入境日期的材料（护照等）（※3）

※3…持有上述 1 的材料时不需要。



3. 本人印章

注意 1: 根据法律规定开户时需要进行各种确认。

- 住址、姓名、出生年月日（根据本人提供的资料进行确认）
- 开户的目的・职业（口头确认）

注意 2: 为确认是否涉及外汇兑换以及是否触及外国交易法时、开户所需时间会被延长（1 周左右）。出现这种情况时，改日会通过邮寄的方式把存折寄到住民票等所记载的地址。

另外、各银行的开户手续和所需材料都会有所不同、具体情况请直接到开户银行窗口咨询。

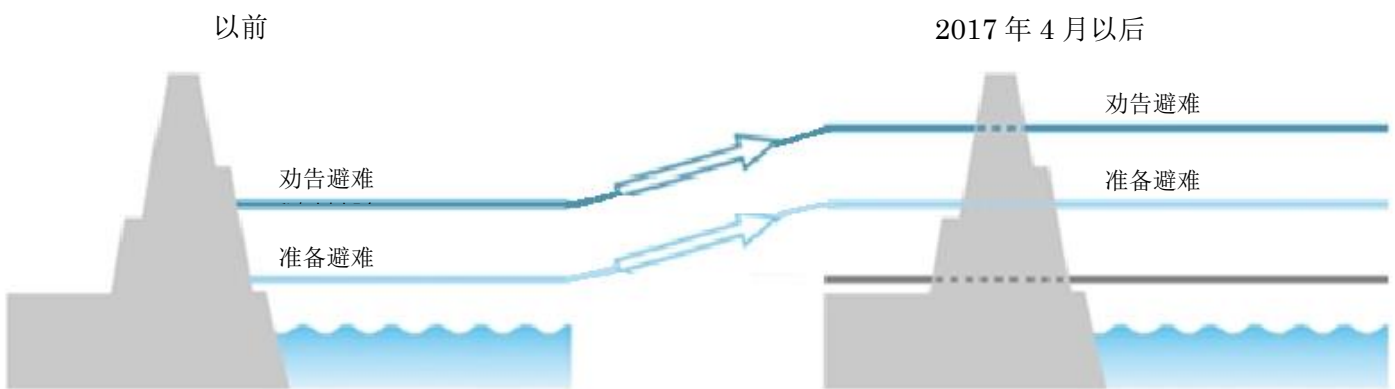
看到这些提示，请立即避难！

ひなんじゅんび
避難準備

ひなんかんこく
避難勧告

ひなんしじ きんきゅう
避難指示（緊急）

自 2017 年 4 月 1 日起，发生强降雨或洪水时，发布避难信息的时机有所变更。变更后的水位更高，危险度也有所提高，所以请提早避难。



<避難準備> (Hinan Junbi / (准备避难))

身边有年迈老人或行动不方便的人，以及年幼儿童的人，立即逃去避难所避难。

<避難勧告> (Hinan Kankoku / (劝告避难))

立刻到所在地区的避难所避难。

<避難指示（緊急）> (Hinan Shiji Kinkyu / (命令避难) 紧急)

非常危险，请立即逃生或移动到家里最为安全的位置。



■平时，请在以下网站中确认您所在地区的避难场所。

○姫路 web 地图 <https://www.sonicweb-asp.jp/himeji/>

○姫路防灾广场 <http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza/hazardmap/index.html>

○兵庫県 CG 危险地图 <http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>

○关于强风洪水灾害的对策

http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/fuusuigaitaisaku.html

○关于强风洪水灾害时的正确避难行动

http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/huusuigaijinohinankoudou.html

问讯处：姫路市役所 危机管理室 TEL 079-223-9593

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

◆海外姐妹・友好城市派遣报告会

姫路市每年都会向海外友好城市派遣中学生和高中生的友好大使。在报告会上友好大使将就各友好城市的现状和与当地青少年的交流情况进行汇报。请大家踊跃参加，倾听一下通过此次交流，身心都得到成长的学生们的心声。另外，10月25日至11月6日，在イーグレ姫路1楼将举办「海外友好城市交流写真展」。欢迎前来参观。

〈时间〉11月5日（周日）下午 1时30分～下午 4时

〈会场〉イーグレ姫路 あいめっせホール

〈定员〉280人

※ 有意参加者，请使用下面的电话、传真、邮件、或者直接来馆内进行申请。

如果有空位的话，当天也可以参加。

※※※ 编辑后记※※※※

夏末秋初虽然还是很热，但是气候多少变得舒适起来。艺术的秋天来了！姫路市各地将举办多种多样的文化集会。不妨前去参加看看。

翻译和校对者

英语：龙本智子、富永雅久、井谷惠、户田利则、八田登志子、博古尔姐妹、Louis Gutry

中文：津由美花、李果、金贞善、于恒红、安谷逢夫、桥本卫群、曾宁

西班牙语：吉井静香、コロナド・ハシヅミ・ルクレシア、清水健一郎、服部智惠

葡萄牙语：山本由布、龙浪えに、长尾美咲、大里诚治

越南语：Hoang Nam Phuong、Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、Pham Thi Le Thuy、
加山ミサ、Le Van Hao、Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面载有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国际交流担当）的网页，
(<http://www.himeji-iec.or.jp/>) 从这里也可以阅览本报。

下一期预计在12月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，
母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp